

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSO

Comune di LA SALLE.

**Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di funzionario – area tecnica – categoria D – 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'amministrazione Comunale di LA SALLE intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di un posto di Funzionario – Categoria D – Area Tecnica – 36 ore settimanali.

*Requisiti richiesti:* diploma di laurea in ingegneria o architettura.

Può essere ammesso al concorso il personale degli Enti di cui all'art. 59 della L.R. n. 6/96 in servizio negli Enti della Valle d'Aosta che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella categoria immediatamente inferiore e in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima (diploma di geometra).

*Termine di presentazione delle domande:* le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di LA SALLE entro 30 (trenta) giorni dalla pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro il giorno 27.12.2000.

*Sede e data delle prove:* saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'Albo Pretorio del Comune di LA SALLE.

#### PROGRAMMA D'ESAME

*Preliminare accertamento conoscenza lingua*

Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana.

L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 23.03.1999.

*Prova scritta*

Legislazione regionale e nazionale in materia di:

- appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de LA SALLE.

**Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un fonctionnaire – aire technique – catégorie D – à plein temps.**

LE SECRÉTAIRE

donne avis

Que l'Administration Communale de LA SALLE veut engager sous contrat à durée indéterminée, un fonctionnaire – catégorie «D» aire technique.

*Titres requis :* Maîtrise en ingénierie ou en architecture.

Peuvent participer au concours les personnels en fonction dans les collectivités de la Vallée d'Aoste indiquées à l'art. 59 de la LR. n° 6/96 qui justifient d'une ancienneté d'au moins cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et du titre d'études requis pour l'accès à ce dernier (diplôme de géomètre).

*Délai de présentation des candidatures :* les candidatures doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de LA SALLE au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste, à savoir au plus tard le 27 décembre 2000.

*Lieu et dates des épreuves :* ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours avant le début des épreuves et publiés à la Maison Communale de LA SALLE.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

*Épreuve préliminaire de connaissance de langue*

Connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans la délibération de Junte Régionale n° 999 du 23.03.1999.

*Épreuve écrite*

Législation régionale et nationale en matière de :

- marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux ;

- edilizia ed urbanistica

*Prova a contenuto teorico-pratico*

- Intervento di progettazione urbanistica, architettonico-edilizia, impiantistica e strutturale.
- Predisposizione e sviluppo di elaborato o studio in materia urbanistica.
- Esercizi applicativi inerenti l'utilizzo di sistemi informatici nelle attività proprie dell'Ufficio Tecnico.

*Prova orale*

Legislazione regionale e nazionale in materia di:

- appalti di opere pubbliche;
- edilizia ed urbanistica;
- tutela ambientale e paesaggistica;
- espropriazioni;
- appalti di forniture di beni e servizi pubblici;

Legislazione in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro.

Legislazione concernente l'attività amministrativa degli Enti Locali.

Diritti e doveri di un pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta al candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di LA SALLE - (Tel. 0165/861908-861912) dal lunedì al venerdì dalle 8.00 alle 12.00 e il lunedì e il venerdì dalle 14.00 alle 16.00.

La Salle, 20 novembre 2000.

Il Segretario comunale  
CENA

- bâtiment et urbanisme.

*Épreuve à caractère théorique et pratique*

- actions afférentes à la conception (urbanisme, architecture, construction, installations et structures) ;
- élaboration et développement d'un projet ou d'une étude de caractère urbanistique ;
- application de systèmes informatiques dans le cadre des activités du Bureau Technique.

*Épreuve orale*

Législation régionale et nationale en matière de :

- marchés de travaux publics ;
- bâtiment et urbanisme ;
- protection de l'environnement et du paysage ;
- expropriation ;
- marchés pour la fourniture de biens et services publics.

Législation en matière de sécurité sur les lieux de travail.

Législation relative à l'activité administrative des collectivités locales.

Droits et devoirs de l'employé public.

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LA SALLE pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 0165/861908-861912) du lundi au vendredi de 8.00 à 12.00 et le lundi et le vendredi aussi de 14.00 à 16.00.

Fait à La Salle, le 20 novembre 2000.

Le secrétaire communal,  
Mirella CENA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta dall'inserzionista.

N. 414

**ANNUNZI LEGALI**

**Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.**

**Avviso di postinformazione (allegato 4 E del D.Lgs. 157/95 mod. 65/2000),**

N° 414

**ANNONCES LÉGALES**

**Assessorat du budget, des finances et de la programmation.**

**Avis de post-information. (Annexe 4E du décret législatif n° 157/1995, modifié par le décret législatif n° 65/2000)**

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze, Piazza Deffeyes n. 1 – 11100 AOSTA – Italia – tel. 0165/273361 – Fax 236731.

2. Bando di pubblico incanto.

3. Cat. 6b) Servizi assicurativi – n. CPC 812c – Polizze assicurative con decorrenza 18.12.2000 e scadenza 31.01.2004 contro le responsabilità civili, amministrative e contabili degli amministratori, dirigenti e direttori lavori (Lotto A) e per le spese di tutela giudiziaria di amministratori e dipendenti regionali (Lotto B).

4. Data di aggiudicazione: 17.10.2000.

5. Offerta economicamente più vantaggiosa.

6. Numero di offerte ricevute: Lotto A: 2 ; Lotto B: 3.

7. Lotto A: Lloyd's of London – sindacato ALM 9095 – soggetti delegati: Willis Corroon Italia S.p.A., Via Speronari, 8 – 20123 MILANO – Lotto B: Assitalia Assicurazioni – soggetti delegati: Assitalia Agenzia di AOSTA di ANGELI G. e DOMANICO R. & C. S.a.s., Avenue Conseil des Commis, 30 – 11100 AOSTA.

8. Premio annuo lordo: lotto A: lire 100.250.000; lotto B: lire 57.360.000.

9. =

10. =

11. =

12. Gazzetta Ufficiale delle Comunità europee n. S 13 14.07.2000.

13. 06.11.2000.

14. 06.11.2000.

15. =

N. 415

---

---

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto.**

1. *Ente appaltante:* Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Gemeinderverwaltung – Villa Margherita, 1 – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (Ao) – tel. 0125/355192 – fax 0125/355673.

2. *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924 n. 827 e D.P.R. 18.04.1994 n. 537.

3. a. *Luogo di consegna:* GRESSONEY-SAINT-JEAN;

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Italie – tél. 01 65 27 33 61 – fax 01 65 23 67 31.

2. Avis d'appel d'offres ouvert.

3. Cat. 6b), services d'assurance – CPC 812c – Polices d'assurance valables du 18 décembre 2000 au 31 janvier 2004 relatives à la responsabilité civile, administrative et comptables des élus, des dirigeants et des directeurs des travaux (lot A) et aux frais d'assistance légale des élus et des fonctionnaires régionaux (lot B).

4. Date d'adjudication du marché : Le 17 octobre 2000.

5. Offre économiquement la plus avantageuse.

6. Offres reçues : Lot A : 2 ; Lot B : 3.

7. Lot A : Lloyd's of London – syndicat ALM 9095 – sujets délégués : Willis Corroon Italia SpA – Via Speronari, 8 – 20123, MILAN ; – Lot B : Assitalia Assicurazioni – sujets délégués : Assitalia Agenzia di AOSTA di ANGELI G. e DOMANICO R. & C. sas – Avenue du Conseil des Commis, 30 – 11100, AOSTE.

8. Montant brut des primes annuelles : Lot A : 100 250 000 L ; Lot B : 57 360 000 L.

9. =.

10. =.

11. =.

12. Journal officiel des Communautés européennes S 13 du 14 juillet 2000.

13. Le 6 novembre 2000.

14. Le 6 novembre 2000.

15. =.

N° 415

---

---

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

1. *Collectivité passant le marché :* Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – Gemeindeverwaltung – 1, Villa Margherita – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (Vallée d'Aoste) – tél. 0125.355.192 – fax 0125.355.673.

2. *Mode de passation du marché :* appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, dr n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 537 du 18 avril 1994).

3. a. *Lieu de livraison :* GRESSONEY-SAINT-JEAN ;

- b. *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo IVA esclusa*: Gasolio da riscaldamento di tipo «alpino» per un totale indicativo di litri 220.000 da fornirsi nel periodo gennaio 2001 – ottobre 2002 per un totale presunto di Lire 330.000.000 (trecentotrentamiliioni).
- Termini di consegna*: entro 24 ore dal ricevimento dei singoli ordini.
4. a. *Indirizzo per richiedere il capitolato*: vedi punto 1.
- b. *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti di cui al punto 5)a*: 3 (tre) giorni prima della scadenza delle offerte.
5. a. Le offerte in bollo devono essere inoltrate entro le ore 12,00 del 9 gennaio 2001 (almeno 26 giorni dalla data di pubblicazione all'Albo Pretorio) esclusivamente tramite i servizi postali a pena di esclusione e a totale rischio della Ditta;
- b. *Indirizzo al quale inoltrare le offerte*: vedi punto 1.
6. a. *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legale rappresentante delle ditte offerenti;
- b. L'apertura delle offerte avverrà il 9 gennaio 2001 alle ore 14.00 presso l'ufficio Segreteria del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.
7. Cauzione pari 10% dell'importo di aggiudicazione.
8. *Modalità di finanziamento e pagamento*: fondi correnti del bilancio.
9. All'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono produrre i sottoindicati documenti in bollo:
- Iscrizione alla C.C.I.A.A. in originale o copia autentica.
  - Dichiarazione attestante l'inesistenza delle cause di esclusione dalla gara di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese). Il fac-simile della dichiarazione è disponibile presso gli uffici comunali.
10. L'offerente è vincolato alla propria offerta.
11. *Criteri di aggiudicazione*: prezzo più basso determinato dalla percentuale di ribasso che la ditta è disposta a praticare per tutta la durata contrattuale sull'importo derivante dalla media dei prezzi per «gasolio da riscaldamento» corrispondente al prezzo del gasolio da riscaldamento di tipo «alpino», che verrà determinato dal servizio
- b. *Nature et importance de la fourniture, mise à prix (IVA exclue)*: Gazole pour chauffage de type «alpin» pour un total indicatif de 220.000 litres, à fournir pendant la période janvier 2001 – octobre 2002. Mise à prix présumée : 330 000 000 L (trois cent trente millions).
- Délai de livraison*: Dans les 24 heures qui suivent les commandes.
4. a. *Adresse pour le retrait du cahier des charges*: Voir le point 1 du présent avis ;
- b. *Dernier délai pour demander les documents visés au point 5a*: Au plus tard le 3<sup>e</sup> (troisième) jour qui précède la date limite de réception des offres.
5. a. Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 09.01.2001, 12.00 heures (26 jours au moins à compter de la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage communal) par la voie postale uniquement, sous peine d'exclusion, au risque exclusif du soumissionnaire.
- b. *Adresse où les offres doivent être transmises*: Voir le point 1 du présent avis.
6. a. *Personnes admises à l'ouverture des plis*: Les représentants légaux des soumissionnaires ;
- b. L'ouverture des plis aura lieu le 9 janvier 2001, à 14.00 heures, au secrétariat de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.
7. Le cautionnement s'élève à 10% du montage contractuel.
8. *Modalités de financement et de paiement*: Fonds inscrits au budget de la Commune.
9. Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire les pièces suivantes sur papier timbré :
- original ou copie certifiée conforme du certificat d'immatriculation à la CCIAA ;
  - déclaration attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés, au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, condition requise par la loi sous peine d'exclusion. Pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration peut être obtenue auprès des bureaux communaux.
10. Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre.
11. *Critères d'attribution du marché*: Au prix le plus bas, déterminé par le pourcentage de rabais que le soumissionnaire est disposé à appliquer pendant toute la durée du gazole pour chauffage, correspondant au prix du gazole de type «alpin». Ledit montant sera établi par le Service du commerce de l'Assessorat régional de l'in-

zio del commercio dell'Assessorato regionale all'Industria, Commercio ed Artigianato e pubblicato sul bollettino mensile dei prezzi all'ingrosso. Non sono ammesse offerte in aumento.

12. Il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed il fac-simile di dichiarazione di cui al punto 10) potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 1).

13. *Data di pubblicazione all'Albo Pretorio del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN: 22 novembre 2000.*

*Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241) il Segretario comunale pro-tempore RICCARAND Nello.*

Il Segretario comunale  
RICCARAND

dustrie, du commerce et de l'Artisanat et publié au Bulletin mensuel des prix de gros. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

12. Le dossier contenant les dispositions relatives à la participation au marché et le fac-similé de la déclaration visée au point 10 du présent avis peuvent être demandés à l'adresse visée sous 1.

13. *Date de publication au tableau d'affichage de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN : le 22 novembre 2000.*

*Responsable de la procédure (loi n° 241 du 7 août 1990) : M. Nello RICCARAND, secrétaire communal.*

Le secrétaire communal,  
Nello RICCARAND

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta dall'inserzionista.

N. 416 A pagamento

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALTOURNENCHE – c/o Municipio – P.zza della Chiesa n. 1 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) – Tel. 0166/946811.**

**Procedura aperta per il servizio di affidamento gestione del centro polifunzionale.**

Procedura aperta per il servizio di affidamento gestione del centro polifunzionale in Loc. Capoluogo, importo del contributo posto a base di gara è di L. 200.000.000 al lordo della ritenuta d'acconto del 4%. Durata gestione: 18 mesi. Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso unico sull'importo a corpo posto a base di gara. Le offerte, corredate dai documenti richiesti, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del giorno 15.12.2000 presso la Sede comunale. I documenti da allegare alle offerte, le modalità di partecipazione e il bando di gara dovranno essere ritirati in Comune dal lunedì al venerdì dalle ore 9, 00 alle ore 12, 00.

Valtournenche, 17 novembre 2000.

Il Responsabile del Servizio  
MARTINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta dall'inserzionista.

N. 417 A pagamento

**Parco Naturale Mont Avic – Loc. Fabbrica 164 – I – 11020 CHAMPDEPRAZ – AO – Tel. 0125/960643.**

**Avviso di gara.**

N° 416 Payant

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALTOURNENCHE – Place de l'Eglise n° 1 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) – Tél. 0166/946811.**

**Appel d'offre ouvert concernant la gestion des structures sportives.**

Appel d'offre ouvert concernant la gestion des structures sportives en localité Chef-Lieu pour la durée de dix-huit mois. La mise à prix y afférente s'élève à 200 000 000 L. Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait. L'offre et les documents requis s'y rattachant devront parvenir au plus tard à 12h00 le 15.12.2000 à la Mairie. Les documents à annexer à l'offre et les modalités de participation et l'appel d'offre pourront être retirés à la Mairie entre 9h00 et 12h00 tous les jours ouvrables.

Fait à Valtournenche, le 17 novembre 2000.

Le secrétaire communal,  
Pietro MARTINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta dall'inserzionista.

N° 417 Payant

**Parc naturel du Mont-Avic – 164, hameau de Fabbrica – 11020 CHAMPDEPRAZ (Vallée d'Aoste) – Tél. 01 25 96 06 43.**

**Avis de marché public.**

Con deliberazione consiliare n. 79/2000 il Parco ha indetto la gara per la fornitura, inclusa installazione in località Fabbrica di CHAMPDEPRAZ, di:

Lotto A) bacheca con pannelli illustrati – importo a base d'asta lire 21.000.000 (Euro 10.845,59) oltre IVA;

Lotto B) sistema elettronico informativo – importo a base d'asta lire 37.500.000 (Euro 19.367,13) oltre IVA.

Aggiudicazione mediante appalto-concorso ai sensi degli art. 40 e 91 del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. Copia del bando potrà essere richiesta all'Ente Parco. Per partecipare alla gara le singole società dovranno far pervenire all'indirizzo sopra riportato, entro il 7 dicembre 2000, domanda in carta bollata con la quale si chiede di essere invitati all'appalto concorso con precisazione del lotto prescelto. L'Ente Parco spedirà gli inviti entro il termine massimo del 22 dicembre 2000.

Responsabile del Procedimento: Massimo BOCCA.

N. 418

L'organisme gestionnaire du Parc du Mont-Avic a décidé, par délibération du Conseil n° 79/2000, de passer un marché public en vue de la fourniture et de l'installation, à Fabbrica de CHAMPDEPRAZ, de :

Lot A) : Tableau d'affichage avec panneaux explicatifs – mise à prix : 21 000 000 L (10 845,59 euros), IVA exclue ;

Lot B) : Système électronique d'information – mise à prix : 37 500 000 L (19 367,13 euros), IVA exclue.

Ledit marché sera passé par appel d'offres avec concours, au sens des art. 40 et 91 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Les entreprises intéressées peuvent obtenir copie de l'avis y afférent aux bureaux du Parc.

Les demandes de participation, rédigées sur papier timbré et portant l'indication du lot concerné, doivent parvenir, au plus tard le 7 décembre 2000, à l'adresse suivante : Parc naturel du Mont-Avic (164, hameau de Fabbrica – 11020 CHAMPDEPRAZ).

Les invitations seront envoyées au plus tard le 22 décembre 2000.

Responsable de la procédure : Massimo BOCCA.

N° 418